

**Annexe à  
la Convention Collective de Travail  
du 21 mars 2002**

**Bijlage aan  
de collectieve arbeidsovereenkomst  
van 21 maart 2002**

**PLAN DE PENSION COMPLEMENTAIRE**

**AANVULLEND PENSIOENPLAN**

**en faveur des employés de la Commission  
Paritaire 209 des employés de l'industrie  
des fabrications métalliques**

**ten gunste van de bedienden van het  
Paritair Comité 209 voor de bedienden van  
de metaalfabrikatennijverheid**

**REGLEMENT DE PENSION SECTORIEL**

**SECTORAAL PENSIOENREGLEMENT**

**Chapitre 1  
Définitions, objet et  
conditions  
du plan de pension complémentaire**

**Hoofdstuk 1  
Definities, onderwerp en  
verzekeringsvoorwaarden  
voor het aanvullend pensioenplan**

**1. Définitions**

Pour l'application du présent règlement, on entend par :

1. Organisateur

La Commission Paritaire 209 pour employés de l'industrie des fabrications métalliques ;

2. Entreprise

Toute entreprise occupant du personnel employé, à laquelle s'applique la convention collective de travail du 21 mars 2002, portant exécution du chapitre II, article 4, § 1 et 5 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 relative à l'accord national 2001-2002 conclue au sein de la Commission Paritaire 209 pour les employés de l'industrie des fabrications métalliques, et qui fait exécuter son engagement de pension par **intégrale** ;

3. Assuré

Toute personne assurée au plan de pension complémentaire en application de l'article 4 du présent règlement.

**1. Definities**

Voor de toepassing van dit reglement gelden de volgende definities :

1. Inrichter

Het paritair comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid ;

2. Onderneming

Elke onderneming die bedienden tewerkstelt op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002 tot uitvoering van hoofdstuk II, artikel 4 § 1 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002, gesloten binnen het paritair comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid van toepassing is, en die de sectorale pensioentoezegging laat uitvoeren door **integrale** ;

3. Verzekerde

Elke werknemer die aangesloten is bij het aanvullend pensioenplan door toepassing van artikel 4 van dit reglement.

#### 4. Integrale

**Integrale**, Caisse commune d'assurance ayant son siège social à 4000 Liège, Place Saint-Jacques 11 / 101, agréée sous le code administratif n° 1530 pour pratiquer les opérations d'assurances sur la vie (Arrêté Royal du 10.11.1997), et notamment celles prévues par l'Arrêté Royal du 14 mai 1969.

#### 5. Arrêté Royal du 14 mai 1969

L'Arrêté Royal du 14 mai 1969 relatif à l'octroi d'avantages extralégaux aux travailleurs salariés visés par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

#### 6. Salaire annuel

Le salaire brut annuel de l'assuré, déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale.

#### 4. Integrale

**Integrale**, Gemeenschappelijke Verzekeringskas met maatschappelijke zetel te 4000 Liège, Place Saint-Jacques 11/101, toegelaten onder het administratief codenummer 1530 om levensverzekeringen te beheren (Koninklijk Besluit van 10.11.1997), waaronder deze voorzien in het Koninklijk Besluit van 14 mei 1969.

#### 5. Koninklijk Besluit van 14 mei 1969

Het Koninklijk Besluit van 14 mei 1969 betreffende de toekenning van buitenwettelijke voordelen aan de werknemers, bedoeld bij KB nr. 50 van 24 oktober 1967, betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

#### 6. Jaarloon

Het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto jaarloon van de verzekerde van het kalenderjaar.

## 2. *But et objet du plan de pension complémentaire*

Le but du plan de pension complémentaire est de garantir, en dehors des obligations légales en matière de pension et en supplément de celles-ci :

- à l'assuré lui-même, un capital s'il est en vie à l'âge terme, ce capital pouvant être converti en une rente viagère ;
- aux bénéficiaires prévus dans le présent règlement, un capital en cas de décès de l'assuré avant l'âge terme, ce capital pouvant être converti à la demande du bénéficiaire en rente viagère.

La gestion financière et administrative ainsi que la couverture des risques de cette assurance de groupe sont confiés à **integrale**.

Ce règlement entre en vigueur le 1er avril 2002.

## 3. *Dispositions relatives à la mise en œuvre du plan de pension complémentaire*

Le plan de pension complémentaire est régi par:

- les conditions générales en exécution de l'Arrêté Royal du 14 mai 1969 ;

## 2. *Doel en onderwerp van het aanvullend pensioenplan*

Het doel van het aanvullend pensioenplan is het garanderen, buiten de wettelijke verplichtingen inzake pensioenen en ter verhoging ervan :

- aan de verzekerde zelf: een kapitaal indien hij in leven is op de eindleeftijd, dat kan omgezet worden in een lijfrente ;
- aan de begunstigde(n) die in dit reglement voorzien zijn: een kapitaal in geval van overlijden van de verzekerde vóór de eindleeftijd, dat op vraag van die begunstigde kan omgezet worden in een lijfrente.

Het financiële en administratieve beheer en de dekking van de risico's van dit pensioenplan worden toevertrouwd aan **integrale**.

Dit reglement treedt in voege op 1 april 2002.

## 3. *Bepalingen met betrekking tot het tot stand brengen van het aanvullend pensioenplan*

Dit pensioenplan wordt gereguleerd door:

- de algemene voorwaarden in uitvoering van het KB van 14 mei 1969;

- ce règlement de pension, stipulant les droits et obligations de l'organisateur, de l'entreprise, des assurés et d'**integrale**, et dont les dispositions prévalent sur celles des conditions générales en cas de discordance ;
- les contrats et les extraits de compte annuels établis au nom de chaque assuré, basés sur l'information communiquée par l'entreprise.

**Integrale** tient le texte du règlement à la disposition de chaque assuré.

#### 4. Affiliation

Tout travailleur employé au 1<sup>er</sup> avril 2002, ainsi que tout travailleur qui sera employé après le 1<sup>er</sup> avril 2002, embauché par l'entreprise sous les liens d'un contrat de travail d'employé, quelle que soit la nature de ce contrat, et à qui s'applique la convention collective de travail du 21 mars 2002, portant exécution du chapitre II, article 4, § 1 et 5 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 relative à l'accord national 2001-2002 conclue au sein de la Commission Paritaire 209 pour les employés de l'industrie des fabrications métalliques, est obligatoirement affilié au présent plan de pension.

- dit pensioenreglement, dat de rechten en verplichtingen van de inrichter, de onderneming, de verzekerden en **integrale** bepaalt, en waarvan de bepalingen voorrang hebben op de algemene voorwaarden indien ze ervan verschillen;
- de contracten en de jaarlijkse rekeninguittreksels die op naam van elke verzekerde opgesteld worden op basis van de informatie die door de onderneming meegedeeld wordt.

**Integrale** houdt de tekst van het reglement ter beschikking van elke verzekerde.

#### 4. Aansluiting

Elke werknemer die op 1 april 2002 in een onderneming tewerkgesteld is, of na 1 april 2002 tewerkgesteld zal worden, met een arbeidsovereenkomst van bediende, ongeacht de aard van de arbeidsovereenkomst, en op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002 tot uitvoering van hoofdstuk II, artikel 4 § 1 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002, gesloten binnen het paritair comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid van toepassing is, wordt verplicht aangesloten aan dit pensioenplan.

## Chapitre 2 Prestations et primes d'assurance

### 5. Cotisation de pension

#### a. Base de calcul de la cotisation de pension

Les garanties « vie » et « décès » sont financées pour chaque assuré par une cotisation de pension, totalement à charge de l'entreprise et déterminée dans la convention collective de travail sectorielle conclue au sein de la Commission Paritaire 209.

#### b. Calcul de la cotisation annuelle de pension

Chaque année, au 1<sup>er</sup> avril, l'entreprise communiquera, pour tous les assurés en service au 1<sup>er</sup> janvier, à **integrale** le salaire annuel de l'année qui précède.

**Integrale** calcule chaque année une prime provisoire. Pour la déterminer, le pourcentage de cotisation fixé

## Hoofdstuk 2 Pensioenbijdrage en uitkeringen

### 5. Pensioenbijdrage

#### a. De basis voor de berekening van de pensioenbijdrage

De waarborgen "leven" en "overlijden" worden voor elke verzekerde gefinancierd door een pensioenbijdrage die ten laste is van de onderneming, en die vastgesteld wordt in een sectorale collectieve arbeidsovereenkomst gesloten binnen het paritair comité 209.

#### b. Berekening van de pensioenbijdrage

Ieder jaar deelt de onderneming op 1 april aan **integrale** het jaarloon van het voorgaande kalenderjaar mee voor alle verzekerden die op 1 januari in dienst zijn.

**Integrale** berekent ieder jaar een voorschotbijdrage. Daartoe wordt het in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst vastgelegde bijdragepercentage

dans la convention collective de travail sectorielle est appliqué au salaire annuel de l'exercice précédent augmenté par les augmentations salariales et les augmentations de l'index fixées par des conventions collectives de travail. Ces dernières augmentations sont communiquées par l'organisateur pour le 1<sup>er</sup> juillet de l'année de calcul. Cette prime provisoire est versée au 1<sup>er</sup> juillet sur un compte individuel dans le fonds de financement dont question à l'article 20 de ce règlement.

Au 1<sup>er</sup> juillet, chaque compte individuel est adapté avec effet au 1<sup>er</sup> juillet précédent et une cotisation de pension y est prélevée. Cette cotisation de pension est obtenue en appliquant le pourcentage de cotisation fixé dans la convention collective de travail sectorielle au salaire annuel de l'exercice précédent. Si la cotisation de pension est plus élevée que la prime provisoire due au 1<sup>er</sup> juillet précédent, le solde manquant du compte individuel est apuré par l'entreprise. Si la cotisation de pension est moins élevée que la prime provisoire due au 1<sup>er</sup> juillet précédent, le solde excédentaire du compte individuel est porté en diminution de la prime provisoire due au 1<sup>er</sup> juillet.

La cotisation de pension ainsi calculée est versée en prime unique sur un contrat d'assurance vie souscrit par l'organisateur au nom de l'assuré.

### **c. Entrée en service**

Quand un assuré entre au service d'une entreprise à laquelle ce règlement s'applique, la première prime provisoire déterminée l'année suivante est calculée sur le salaire mensuel brut déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale pour le mois de janvier de l'année de calcul multiplié par 13,92. Au cas où ce salaire mensuel de janvier n'est pas connu, le calcul est effectué sur la base du dernier salaire mensuel brut déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale. La première cotisation de pension est obtenue en appliquant le pourcentage de cotisation fixé dans la convention collective de travail sectorielle au salaire annuel de l'exercice précédent.

toegepast op het jaarloon van het voorgaande kalenderjaar verhoogd met de door het PC 209 in collectieve arbeidsovereenkomsten afgesproken loonsverhogingen en indexverhogingen van het berekeningsjaar. Deze laatste verhogingen dienen doorgegeven te worden door de inrichter voor 1 juli van het berekeningsjaar. Deze voorschotbijdrage wordt op 1 juli gestort op een individuele rekening in het financieringsfonds waar van sprake in artikel 20 van dit règlement.

Op 1 juli wordt de individuele rekening aangepast met retroactief effect op de voorgaande 1<sup>ste</sup> juli, en wordt er een pensioenbijdrage uit geput. Die pensioenbijdrage wordt verkregen door het in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst vastgelegde bijdragepercentage toe te passen op het jaarloon van het voorgaande jaar. Indien deze pensioenbijdrage hoger is dan de op de voorgaande 1<sup>ste</sup> juli verschuldigde voorschotbijdrage, wordt het ontbrekende saldo van de individuele rekening door de onderneming bijgestort. Indien deze pensioenbijdrage lager is dan de op de voorgaande 1<sup>ste</sup> juli verschuldigde voorschotbijdrage, wordt het resterende saldo van de individuele rekening in mindering gebracht op de door de onderneming op 1 juli verschuldigde voorschotbijdrage.

De op deze wijze berekende pensioenbijdrage vormt een koopsom die wordt gebruikt om een levensverzekeringscontract op naam van de verzekerde te onderschrijven.

### **c. Indiensttreding**

Wanneer een verzekerde in dienst treedt bij een onderneming waarop dit pensioenreglement van toepassing is wordt de eerste voorschotbijdrage berekend op het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto maandloon van januari van het berekeningsjaar vermenigvuldigd met 13,92. Wanneer het maandloon van januari niet gekend is, wordt de berekening toegepast op basis van het laatste bruto maandloon dat aan de Rijksdienst van Sociale Zekerheid aangegeven werd. De eerste pensioenbijdrage wordt verkregen door de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst vastgelegde bijdragepercentage toe te passen op het jaarloon van het voorgaande kalenderjaar.

#### d. Fin de la cotisation de pension

Lorsqu'un assuré quitte le service d'une entreprise auquel le présent règlement de pension s'applique ou lorsqu'il atteint l'âge terme, une cotisation de pension est encore prélevée du compte individuel du fonds de financement à la date du départ ou à la date à laquelle l'assuré atteint l'âge terme.

Cette cotisation de pension est calculée en appliquant le pourcentage de cotisation fixé dans la convention collective de travail sectorielle au salaire brut déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale de l'assuré pour l'exercice en cours, majorée, si le départ a lieu entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 1<sup>er</sup> juillet de l'année, d'une cotisation de pension obtenue en appliquant le pourcentage de cotisation fixé dans la convention collective de travail sectorielle au salaire annuel de l'exercice précédent.

Aucune autre cotisation de pension n'est due ensuite par l'entreprise concernée au profit de l'assuré, sur la base de la carrière prestée jusqu'à ce moment dans l'entreprise et le compte individuel dans le fonds de financement est clôturé.

La cotisation de pension prend fin en cas de décès de l'assuré.

#### e. Décès d'un assuré

En cas de décès d'un assuré le solde du compte individuel dans le fonds de financement est versé comme prime unique sur le contrat individuel. Ensuite ce contrat est liquidé.

#### f. Disposition spéciale

Pour tous les travailleurs qui sont affiliés au 1<sup>er</sup> avril 2002 – date de prise de cours du règlement de pension – en exécution de l'article 4 du présent règlement, la prime provisoire est, par dérogation à ce qui précède, calculée sur le salaire brut de l'assuré déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale pour le mois d'avril 2002 x 13,92 x 9/12.

Cette prime provisoire est payable au 1<sup>er</sup> octobre 2002 à **intégrale** qui établira le bordereau correspondant.

Quand un assuré entre, au cours de l'exercice 2002 mais après le 1<sup>er</sup> avril 2002, au service d'une entreprise à laquelle ce règlement s'applique, la première prime provisoire déterminée en 2003 est calculée en multipliant le salaire mensuel brut déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale pour le mois de janvier 2003 par 13,92. Au cas où ce salaire mensuel de janvier n'est pas connu, le calcul est effectué sur la base du dernier salaire mensuel brut déclaré à l'Office

#### d. Einde van de pensioenbijdrage

Wanneer een verzekerde uit dienst treedt bij een onderneming waarop dit pensioenreglement van toepassing is of er de eindleeftijd bereikt, wordt er op de datum van uitdiensttreding of van het bereiken van de eindleeftijd nog een pensioenbijdrage uit de individuele rekening van het financieringsfonds geput.

Zij wordt berekend door het in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst vastgelegde bijdragepercentage toe te passen op het jaarloon van de verzekerde tijdens het lopende kalenderjaar, verhoogd met – indien het vertrek plaatsvindt tussen de 1<sup>ste</sup> januari en de 1<sup>ste</sup> juli van het jaar – een pensioenbijdrage die wordt verkregen door het in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst vastgelegde bijdragepercentage toe te passen op het jaarloon van het voorgaande kalenderjaar.

Nadien zijn er door de betrokken onderneming voor de betrokken verzekerde geen verdere pensioenbijdragen meer verschuldigd op basis van de beëindigde tewerkstelling, en wordt de individuele rekening in het financieringsfonds gesloten.

De pensioenbijdrage houdt op in geval van overlijden van de verzekerde.

#### e. Overlijden van een verzekerde

Bij het overlijden van een verzekerde wordt het saldo van de individuele rekening in het financieringsfonds als koopsom op het individuele contract gestort. Nadien wordt dit contract vereffend.

#### f. Speciale beschikking

Voor alle werknemers die op 1 april 2002 - de ingangsdatum van dit pensioenreglement - verzekerde worden in uitvoering van artikel 4 van dit pensioenreglement, wordt in afwijking van wat voorafging, een voorschotbijdrage berekend op het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto maandloon van de verzekerde van de maand april van 2002 x 13,92 x 9/12. Deze pensioenbijdrage is betaalbaar aan **integrale** op 1 oktober 2002.

Wanneer een verzekerde tijdens het jaar 2002 in dienst trad bij een onderneming waarop dit pensioenreglement van toepassing is, wordt de eerste voorschotbijdrage berekend door het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto maandloon van januari 2003 te vermenigvuldigen met 13,92. Wanneer dat maandloon van januari niet gekend is, wordt de berekening toegepast op basis van het laatste bruto maandloon dat aan de Rijksdienst van Sociale

National de Sécurité Sociale.

### g. Bordereaux

**Integrale** envoie à l'entreprise au 1<sup>er</sup> juillet de chaque année, à l'exception de l'année 2003. Ce bordereau comprend pour tous les assurés de l'entreprise :

- les primes provisoires exigibles
- les soldes éventuels à apurer des comptes individuels des assurés de l'entreprise
- les taxes sur les primes.

Quand un assuré quitte le service d'une entreprise à laquelle ce règlement s'applique ou atteint l'âge terme, **integrale** envoie un bordereau complémentaire qui comprend la prime nécessaire à apurer le solde du compte individuel du fonds de financement, ainsi que les taxes sur les primes y applicables.

### h. Arriérés

L'entreprise doit observer rigoureusement ses obligations en rapport avec la cotisation de pension et effectuer à temps le paiement des bordereaux de cotisations émis par **integrale**.

En cas de non-paiement des cotisations de pension à la date prévue, la procédure suivante sera d'application :

- en cas de non-paiement dans les 30 jours suivant la date d'échéance mentionnée sur le bordereau, l'entreprise sera mis en demeure de paiement par **integrale** au moyen d'un envoi recommandé. **Integrale** fera part de cette situation à l'organisateur.
- en cas de non-paiement dans les 60 jours suivant la date d'échéance mentionnée sur le bordereau, l'entreprise sera à nouveau mis en demeure de paiement par **integrale**. **Integrale** en fera part à l'organisateur qui en informera à son tour le Président de la Commission Paritaire 209 des employés de l'industrie des fabrications métalliques.
- en cas de non-paiement dans les 90 jours suivant la date d'échéance mentionnée sur le bordereau, l'entreprise sera informée que les contrats de ses assurés seront réduits endéans les trois semaines, sur la base des cotisations de pension réellement payées. Préalablement, le solde du compte individuel de l'assuré dans le fonds de financement sera versé comme prime unique sur le contrat. L'organisateur sera informé

Zekerheid aangegeven werd.

### g. Borderellen

**Integrale** zendt de onderneming jaarlijks op 1 juli een borderel. Het bevat voor alle verzekerden van die onderneming:

- de voorschotbijdragen die verschuldigd zijn
- de eventuele aan te zuiveren saldi van de individuele rekeningen van de verzekerden van die onderneming
- de premietaksen

Wanneer een verzekerde uit dienst treedt bij een onderneming waarop dit pensioenreglement van toepassing is of er de eindleeftijd bereikt, zendt **integrale** een bijkomend borderel dat de premie bevat die toelaat om de individuele rekening in het financieringsfonds aan te zuiveren, evenals de erop van toepassing zijnde premietaksen.

### h. Achterstallen

De onderneming dient haar verplichtingen met betrekking tot de pensioenbijdrage stipt na te leven, en de borderellen die door **integrale** uitgegeven worden tijdig te betalen.

Bij niet-betaling van de bijdragen op de voorziene datum wordt de volgende procedure gevolgd:

- bij niet-betaling binnen 30 dagen na de in het borderel vermelde verschuldigheidsdatum wordt de onderneming door **integrale** in gebreke gesteld door middel van een aangetekende brief. **Integrale** deelt dit mee aan de inrichter.
- bij niet-betaling binnen 60 dagen na de in het borderel vermelde verschuldigheidsdatum wordt de onderneming door **integrale** opnieuw aangemaand. **Integrale** deelt dit mee aan de inrichter die op zijn beurt de Voorzitter van het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid op de hoogte stelt.
- bij niet-betaling binnen 90 dagen na de in het borderel vermelde verschuldigheidsdatum wordt aan de onderneming gemeld dat de contracten van haar verzekerden bij niet-betaling binnen de drie weken premievrij gemaakt zullen worden op basis van de wel betaalde pensioenbijdragen. Voorafgaand wordt het eventuele saldo van de individuele rekening van de verzekerde in het financieringsfonds als koopsom op het contract gestort. De inrichter wordt door **integrale** hiervan op de hoogte gebracht. De inrichter stelt

par **integrale** ; l'organisateur informera à son tour le Président de la Commission Paritaire 209 des employés de l'industrie des fabrications métalliques. **Integrale** informera chaque assuré de cette situation par simple lettre.

La mise en demeure adressée à l'entreprise entraîne la prise en compte d'un intérêt de retard de 7% par an. Cet intérêt de retard est calculé sur l'arriéré de paiement des cotisations de pension, en regard du nombre de jours de retard, une année étant supposée compter 365 jours.

En outre, les frais de mise en demeure et de l'exécution de cette procédure seront mis à charge de l'entreprise.

## 6. Age terme

- a) L'âge terme, auquel le capital en cas de vie est exigible, est fixé au 1<sup>er</sup> jour du mois qui suit le 65<sup>e</sup> anniversaire de l'assuré.
- b) Une liquidation anticipée est possible lors de l'expiration de l'emploi dans le secteur des fabrications métalliques mais au plus tôt à partir de l'âge de 60 ans ou à la mise à la pré-pension.
- c) Si l'assuré demeure en service au-delà de l'âge de 65 ans, la cotisation de pension reste due et l'âge terme du contrat d'assurance pension est à chaque fois prolongé d'une année. L'assuré pourra obtenir le paiement du capital en cas de vie à la date effective de la fin de son contrat d'emploi.

## 7. Technique d'assurance

La cotisation de pension est affectée sous forme de prime unique dans une opération d'assurance de type "Capital Différé Avec Remboursement de la Réserve en cas de décès prématuré" (C.D.A.R.R.).

## 8. Tarifs

**Integrale** applique à tous ses assurés les tarifs qui sont soumis à son actuaire désigné et qui sont communiqués à l'Office de Contrôle des Assurances.

La note technique sur laquelle sont basés les tarifs appliqués par **integrale** au 1<sup>er</sup> avril 2002, est jointe en annexe au présent règlement.

de Voorzitter van het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid op de hoogte. **Integrale** zal iedere betrokken verzekerde door middel van een brief op de hoogte brengen.

De in gebreke stelling van de onderneming brengt de verschuldigdheid van een nalatigheidintrest van 7% per jaar mee. Deze nalatigheidintrest wordt berekend op de achterstallige verschuldigde pensioenbijdragen in verhouding tot het aantal dagen achterstal, waarbij een jaar verondersteld wordt 365 dagen te tellen.

Daarenboven zijn de kosten van de ingebrekestelling en van de uitvoering van deze procedure ten laste van de onderneming.

## 6. Eindleeftijd

- a) De eindleeftijd waarop het kapitaal bij in leven zijn opeisbaar wordt, is vastgesteld op de 1<sup>ste</sup> dag van de maand die volgt op de 65<sup>ste</sup> verjaardag van de verzekerde.
- b) Een vervroegde uitkering is mogelijk bij beëindiging van de tewerkstelling in de sector van de metaalverwerkende bedrijven, ten vroegste vanaf de leeftijd van 60 jaar of bij brugpensioen.
- c) Indien de verzekerde nog in dienst blijft na de leeftijd van 65 jaar, blijft de pensioenbijdrage verschuldigd en wordt de eindleeftijd die gebruikt wordt voor het pensioenverzekeringscontract telkens verdaagd met een jaar. De verzekerde kan dan het kapitaal bij in leven zijn verkrijgen bij de effectieve beëindiging van het arbeidscontract.

## 7. Verzekeringstechniek

De pensioenbijdrage wordt aangewend als een koopsom voor een verzekeringsbewerking van het type "Uitgesteld Kapitaal Met terugbetaling van de Reserve bij vroegtijdig overlijden" (U.K.M.R.).

## 8. Tarieven

**Integrale** past voor al haar verzekerden de tarieven toe die voorgelegd werden aan haar aangewezen actuaire en die meegedeeld werden aan de Controledienst der Verzekeringen.

De technische nota waarop de tarieven die **integrale** op 1 april 2002 toepast, gebaseerd zijn, is bijgevoegd in een bijlage aan dit reglement.

En cas de modification des tarifs, toute nouvelle affiliation, toute modification des prestations assurées et toute conversion des capitaux en rentes sera calculée au moyen du nouveau tarif. Une modification du tarif – sauf si cette dernière résulte de dispositions légales ou impératives – doit être préalablement soumise à l'organisateur et approuvée par celui-ci.

## **9. Taxes et cotisations sur les primes**

La taxe annuelle sur les contrats d'assurance est communiquée par **integrale** sur le bordereau de primes transmis à la société ; elle est à charge de l'entreprise, en sus de la cotisation de pension.

Les autres cotisations, telles que par exemple la cotisation de sécurité sociale calculée sur les versements patronaux relatifs à la pension complémentaire, sont également supportées par l'entreprise, payées par celle-ci et viennent en supplément de la cotisation de pension.

## **10. Avantages fiscaux relatifs aux primes d'assurance**

Sur base de la législation fiscale en vigueur à la prise de cours de ce règlement de pension, les cotisations de pension constituent des frais professionnels déductibles.

Le montant exprimé en rente annuelle:

- des prestations en cas de retraite, assurées par le présent règlement, répartitions bénéficiaires comprises;
- des prestations légales de retraite;
- des autres prestations extralégales de même nature auxquelles l'assuré a droit,

ne peut dépasser 80 % de la dernière rémunération brute annuelle normale et en tenant compte d'une durée normale d'activité professionnelle, et d'une réversibilité de 80 % de la rente au bénéfice du conjoint survivant, ainsi que d'une indexation de la rente.

## **11. Communications des renseignements par l'entreprise**

a) Pour l'exercice 2002, l'entreprise communique avant le 1<sup>er</sup> août à **integrale** toutes les données

In geval van aanpassing van de tarieven, zal elke nieuwe aansluiting, elke verhoging van de verzekerde uitkeringen en elke wijziging van kapitalen of renten berekend worden tegen het nieuwe tarief. Een aanpassing van het tarief - tenzij die het gevolg is van wettelijke of dwingende bepalingen – dient eerst voorgelegd te worden aan de inrichter en door hem goedgekeurd.

## **9. Taksen en belastingen op de pensioenbijdrage**

De jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten wordt door **integrale** vermeld op het premiebordereel dat aan de onderneming gezonden wordt, en is ten laste van de onderneming bovenop de pensioenbijdrage.

Andere bijdragen, zoals bijvoorbeeld de R.S.Z. bijdrage die berekend wordt op werkgeversbijdragen voor aanvullend pensioen, worden door de onderneming zelf gedragen en betaald bovenop de pensioenbijdrage.

## **10. Fiscale voordelen met betrekking tot de pensioenbijdragen**

Op basis van de fiscale wetgeving van kracht op de ingangsdatum van dit pensioenreglement, vormen de pensioenbijdragen een aftrekbare beroepskost.

Het bedrag uitgedrukt in jaarlijkse rente:

- van de verzekerde uitkeringen naar aanleiding van pensionering, verzekerd door dit reglement, winstverdelingen inbegrepen;
- van de wettelijke pensioenen;
- van de andere extralegale uitkeringen van dezelfde aard waarop de verzekerde recht heeft,

mag 80 % van de laatste normale bruto bezoldiging niet overschrijden, rekening houdend met de normale duur van een beroepswerkzaamheid, en met een overdraagbaarheid van de rente ten gunste van de overlevende echtgeno(o)t(e) van 80 %, en met een indexatie van de rente.

## **11. Verstrekken van informatie door de onderneming**

a) Voor het jaar 2002, deelt de onderneming vóór 1 augustus aan **integrale** alle nodige gegevens mee



nécessaires pour l'adaptation annuelle des contrats pour le personnel présent au 1<sup>er</sup> avril de l'année.

Pour les exercices suivants, l'entreprise communique, chaque année, avant le 1<sup>er</sup> avril à **Integrale** toutes les informations nécessaires pour l'adaptation annuelle des contrats et pour l'affiliation des nouveaux assurés qui sont entrés en service depuis le 1<sup>er</sup> janvier de l'année précédente et qui n'auraient pas encore été communiqués à **Integrale**. En outre, l'entreprise communiquera également quels assurés sont sortis de service, sont partis en pension ou en prépension depuis le 1<sup>er</sup> janvier de l'année précédente ainsi que la date de sortie et tous les éléments nécessaires au calcul de la cotisation de pension complémentaire dont question à l'article 5 d).

Si l'assuré fait usage de son droit de communiquer lui-même son départ, tel que mentionné à l'article 14 du présent règlement, l'entreprise communiquera immédiatement, sur simple requête d'**Integrale**, les informations nécessaires permettant le calcul de la cotisation de pension complémentaire dont question à l'article 5 d).

**Integrale** a le droit de demander à l'entreprise toute information nécessaire au calcul des cotisations de pension et au paiement des prestations.

**Integrale** informe et couvre les assurés sur la base des données communiquées par l'entreprise.

- b) En cas de non-communication des données dans les 30 jours suivant la date prévue, **Integrale** adressera une mise en demeure à l'entreprise. **Integrale** avertira l'organisateur de cette situation.

En cas de non-communication des données dans les 60 jours suivant la date prévue au présent règlement, **Integrale** enverra une lettre de rappel à l'entreprise. **Integrale** en fera part à l'organisateur qui en informera à son tour le Président de la Commission Paritaire des employés de l'industrie des fabrications métalliques.

La mise en demeure adressée à l'entreprise entraîne l'exigibilité d'un intérêt de retard de 7% par an, à compter de la date d'exigibilité de la cotisation de pension. Cet intérêt de retard est calculé sur les cotisations de pension qui n'ont pu être calculées en raison de la communication tardive des informations, en regard du nombre de jours de retard, une année étant supposée compter 365 jours.

En outre, les frais de mise en demeure et de la

voor de jaarlijkse herziening van de contracten en de aansluiting van nieuwe verzekerden die in dienst waren op de 1<sup>ste</sup> april.

Voor de volgende jaren, deelt de onderneming vóór 1 april aan **Integrale** alle nodige gegevens mee voor de jaarlijkse herziening van de contracten en de aansluiting van nieuwe verzekerden die in dienst traden sinds de vorige 1<sup>ste</sup> januari en die nog niet doorgegeven waren aan **Integrale**. Tevens zal de onderneming meedelen welke verzekerden er sinds de vorige 1<sup>ste</sup> januari uit dienst traden of met pensioen of brugpensioen gingen, waarbij de uitredingsdatum en alle gegevens nodig om de bijkomende pensioenbijdrage waarvan sprake in artikel 5 d) van dit reglement te berekenen, moeten meegedeeld worden.

Wanneer een verzekerde gebruik maakt van het in artikel 14 d) van dit pensioenreglement voorziene recht om zelf zijn uitdiensttreding te melden, zal de onderneming onmiddellijk op eenvoudige vraag aan **Integrale** de nodige gegevens bezorgen die het mogelijk maken om de bijkomende pensioenbijdrage waarvan sprake in artikel 5 d) van dit reglement te berekenen.

**Integrale** heeft het recht om alle informatie aan de onderneming te vragen die nuttig is voor de berekening van de pensioenbijdragen en de uitkeringen.

**Integrale** dekt de verzekerde op basis van de van de onderneming ontvangen gegevens.

- b) Bij een niet-doorgeven van de gegevens na 30 dagen na de in dit pensioenreglement voorziene datum wordt de onderneming door **Integrale** aangemaand en in gebreke gesteld. **Integrale** deelt dit mee aan de inrichter.

Bij een niet-doorgeven van de gegevens na 60 dagen na de in dit pensioenreglement voorziene datum wordt de onderneming door **Integrale** opnieuw aangemaand. **Integrale** deelt dit mee aan de inrichter die op zijn beurt de Voorzitter van het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid op de hoogte stelt.

De in gebreke stelling van de onderneming brengt de verschuldigheid van een nalatigheidintrest van 7% per jaar mee, te rekenen vanaf de datum van verschuldigheid van de pensioenbijdrage. Deze nalatigheidintrest wordt berekend op de pensioenbijdragen die niet aangerekend konden worden tengevolge van het laatijdig meedelen van de informatie in verhouding tot het aantal dagen achterstal, waarbij een jaar verondersteld wordt 365

procédure décrite seront mis à charge de l'entreprise.

dagen te tellen.

Daarenboven zijn de kosten van de ingebrekestelling en van de uitvoering van deze procedure ten laste van de onderneming.

### Chapitre 3 Droits des assurés sur les contrats

### Hoofdstuk 3 Rechten van de verzekerden op de contracten

#### 12. Informations annuelles aux assurés

Chaque année, **integrale** transmettra à chaque assuré un extrait de compte. Ce document mentionnera le montant de la cotisation de pension, le capital payable à l'âge terme (la prestation acquise) et la réserve déjà acquise, et du capital payable en cas de décès avant l'âge terme. En outre, le montant de la répartition bénéficiaire sera également mentionné. A partir de l'âge de 45 ans, il sera fait mention du montant correspondant à la transformation du capital payable à l'âge terme (la prestation acquise) en rente viagère, sur la base des tarifs en vigueur à la date d'édition de l'extrait de compte.

#### 12. Jaarlijkse informatie aan de verzekerden

Ieder jaar bezorgt **integrale** aan iedere verzekerde een rekeninguittreksel. Daarop staat het bedrag van de pensioenbijdrage, het kapitaal betaalbaar op de eindleeftijd (de verworven prestatie), en de al verworven reserve, en van het kapitaal betaalbaar in geval van overlijden voor die eindleeftijd. Bovendien wordt ook het bedrag van de winstverdeling vermeld. Vanaf de leeftijd van 45 jaar wordt het bedrag vermeld dat overeenstemt met de omzetting van het kapitaal betaalbaar op de eindleeftijd (de verworven prestatie) in een levenslange lijfrente op basis van de tarieven die van kracht zijn op de datum van uitgifte van het rekeninguittreksel.

#### 13. Droits des assurés sur les contrats individuels

- a) Les contrats individuels, en ce compris les répartitions bénéficiaires octroyées par **integrale**, et les réserves correspondantes constituées, sont la propriété de l'assuré.
- b) Aussi longtemps que l'assuré reste au service d'une entreprise qui occupe des employés et à laquelle s'applique la convention collective de travail du 21 mars 2002 portant exécution du chapitre II, article 4, § 1 et 5 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 relative à l'accord national 1999-2000, souscrit dans la Commission Paritaire 209 pour les employés de l'industrie des fabrications métalliques, l'assuré ne peut racheter son contrat ni en céder le bénéfice ou le mettre en gage.
- c) Si l'assuré, atteignant l'âge terme ou décédant, a été employé durant moins d'un an dans une entreprise visée à l'article 1 du présent règlement, il ne dispose d'aucun droit sur le capital de pension ou sur la réserve acquise. Dans cette éventualité, la réserve constituée sera versée au fonds de financement dont question à l'article 21 du

#### 13. Rechten van de verzekerde op de individuele contracten

- a) De individuele contracten, met inbegrip van de winstverdelingen toegekend door **integrale**, en de erop opgebouwde reserve, zijn eigendom van de verzekerde.
- b) Zolang de verzekerde in dienst blijft als bediende in een onderneming die bedienden tewerkstelt op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002 tot uitvoering van hoofdstuk II, artikel 4 § 1 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002, gesloten binnen het paritair comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid van toepassing is, kan hij zijn contract niet afkopen, noch het voordeel ervan afstaan of in pand geven.
- c) Wanneer de verzekerde bij het bereiken van de eindleeftijd of bij voortijdig overlijden minder dan één jaar tewerkgesteld was in een onderneming bedoeld in artikel 1 van dit reglement, heeft hij echter geen recht op een pensioenkapitaal of een verworven reserve. In dat geval wordt de opgebouwde reserve in het financieringsfonds waarvan sprake in artikel 20 van dit reglement gestort.

présent règlement.

En cas de sortie du présent plan de pension, sans compter une année d'occupation dans une entreprise visée à l'article 1 du présent règlement, l'assuré ne dispose d'aucun droit sur la réserve constituée qui est versée au fonds de financement.

Au cas où l'assuré participe à nouveau au plan sectoriel de pension tel que décrit au présent règlement, en redevenant employé dans une entreprise visée à l'article 1 du présent règlement, il est tenu compte de l'ensemble de ses périodes d'occupation auprès des entreprises concernées pour la détermination de son droit sur la réserve constituée.

La réserve acquise ayant été transférée au fonds de financement au moment de la sortie est imputée à nouveau sur son contrat individuel, majorée de l'intérêt technique et de la répartition bénéficiaire.

Il en est de même lorsque l'assuré transfère à **intégrale** les réserves d'un plan de pension, gérées par une autre institution de pension en exécution de la CCT dont question à l'article 1.b du présent règlement.

- d) Lorsque l'assuré rentre en service après avoir, en exécution de l'article 16 du présent règlement, bénéficié du paiement d'un capital ou d'une rente, il est considéré comme un nouvel assuré et l'ouverture des droits au capital de pension n'a lieu qu'après expiration d'une nouvelle période d'un an, comme prévu au troisième paragraphe ci-avant.

## 14. Sortie

- a) Lorsque l'assuré quitte une entreprise visée à l'article 1 et est engagé sous contrat d'emploi dans une autre entreprise également visée à l'article 1, le présent règlement reste d'application et il n'est pas question de sortie du plan de pension. Les cotisations de pension prévues à l'article 5 d) doivent cependant être versées par l'entreprise que quitte l'assuré.
- b) Lorsque l'assuré quitte une entreprise visée à l'article 1 et ne rejoint pas immédiatement une autre entreprise également visée à l'article 1, il peut disposer de ses réserves constituées, et décider de leur destination.

Bij de uittreding uit dit pensioenplan vooraleer de verzekerde één jaar tewerkgesteld was in een onderneming bedoeld in artikel 1 van dit reglement, heeft hij eveneens geen recht op de opgebouwde reserve en wordt die in het financieringsfonds gestort.

Wanneer de verzekerde opnieuw deelnemer wordt van het sectoraal pensioenstelsel dat in dit reglement beschreven wordt, door opnieuw tewerkgesteld met een arbeidsovereenkomst van bediende te worden bij een onderneming bedoeld in artikel 1 van dit reglement, wordt er voor het bepalen of hij recht heeft op een opgebouwde reserve rekening gehouden met het geheel van de tewerkstellingsperiodes bij de betrokken ondernemingen. De op het ogenblik van de uittreding in het financieringsfonds gestorte verworven reserve vermeerderd met de tariefintrest en een winstverdeling wordt dan opnieuw bij het individuele contract gevoegd.

Hetzelfde geldt indien de verzekerde pensioenreserves naar **integrale** overdraagt van een pensioenplan dat in uitvoering van de c.a.o. waarvan sprake in artikel 1.b van dit reglement bij een andere pensioeninstelling beheerd werd.

- d) Wanneer de verzekerde herintreedt nadat hem in uitvoering van artikel 15 van dit pensioenreglement al een kapitaal of een rente uitgekeerd werd, wordt hij als een nieuwe verzekerde beschouwd, en is er sprake van een nieuwe periode van één jaar om recht te krijgen op een pensioenkapitaal, zoals voorzien in de derde paragraaf hiervoor.

## 14. Uittreding

- a) Wanneer de verzekerde een onderneming bedoeld in artikel 1 verlaat en opnieuw tewerkgesteld wordt met een arbeidsovereenkomst van bedienden in een andere onderneming bedoeld in artikel 1, blijft dit reglement van toepassing en is er geen sprake van uittreding uit het pensioenplan. De pensioenbijdragen voorzien in artikel 5 d) dienen evenwel door de onderneming die door de verzekerde verlaten wordt, betaald te worden.
- b) Wanneer de verzekerde een onderneming bedoeld in artikel 1 verlaat en niet dadelijk opnieuw tewerkgesteld wordt in een andere onderneming bedoeld in artikel 1, kan hij beschikken over zijn opgebouwde reserve, en

Il a le choix entre plusieurs possibilités :

- soit laisser les réserves acquises auprès d'**integrale**, et recevoir assurées à l'âge de la retraite ou en cas de décès un capital ou une rente, et laisser le contrat participer aux résultats d' **integrale**;
- soit laisser les réserves acquises auprès d'**integrale**, mais demander de les utiliser dans une autre combinaison d'assurance et laisser le contrat participer aux résultats d' **integrale**;
- soit transférer les réserves acquises auprès de l'organisme de pension de la nouvelle entreprise dans le cas où il est affilié à ce plan de pension;
- soit transférer les réserves acquises auprès d'un autre organisme de pension gérant les pensions complémentaires conformément à l' Arrêté Royal du 14 mai 1969;
- soit demander de poursuivre le financement total ou partiel du contrat à titre personnel.

Si l'assuré ne fait pas de choix explicite, le contrat est automatiquement maintenu dans une combinaison d'assurance de type Capital Différé Avec Remboursement de la Réserve en cas de décès prématuré.

- c) Dans un délai maximum de un an, l'organisateur communiquera par écrit à **integrale** la sortie d'un assuré. Cette communication peut également émaner de l'entreprise qui occupait l'assuré. Elle doit être accompagnée des données nécessaires au calcul de la cotisation de pension définie à l'article 5.
- d) Durant cette même période, l'assuré peut communiquer lui-même à **integrale**, par écrit, sa sortie. Durant cette même période, il peut également communiquer par écrit à **integrale** qu'il reste assuré dans une entreprise auprès de laquelle un règlement de pension identique est d'application. Dans ce dernier cas, la procédure décrite ci-après n'est pas d'application.
- e) **Integrale** communiquera dans un délai maximum de 30 jours à compter de la notification le montant des réserves et des prestations acquises à l'organisateur qui, à

choisir quelle bestemming hij eraan geeft.

Hij heeft de keuze tussen een aantal mogelijkheden:

- hetzij de verworven reserves laten bij **integrale**, die dan op de eindleeftijd of bij overlijden een kapitaal of een rente zal uitkeren, en het contract verder zal laten delen in de resultaten van **integrale**;
- hetzij de verworven reserves laten bij **integrale**, maar vragen om ze te gebruiken voor een andere verzekeringscombinatie waarbij het contract verder zal delen in resultaten van **integrale**;
- hetzij de verworven reserves overdragen naar de pensioeninstelling van de nieuwe werkgever indien hij aan dit pensioenstelsel aangesloten wordt;
- hetzij de verworven reserves overdragen naar een andere pensioeninstelling die aanvullende pensioenen beheert volgens het Koninklijk Besluit van 14 mei 1969;
- hetzij zelf het contract volledig of gedeeltelijk voortzetten.

Indien de verzekerde geen expliciete keuze maakt, wordt het contract automatisch behouden in de vroegere verzekeringscombinatie "uitgesteld kapitaal bij leven op de eindleeftijd met terugbetaling van de reserves bij eerder overlijden".

- c) Na de uittreding van een verzekerde stelt de inrichter uiterlijk binnen één jaar **integrale** hiervan schriftelijk in kennis. Deze melding kan eveneens gebeuren door de onderneming die de verzekerde tewerkstelde. Ze moet vergezeld gaan van de benodigde gegevens voor de berekening van de in artikel 5 beschreven pensioenbijdrage.
- d) Binnen diezelfde periode van kennisgeving kan de verzekerde zelf **integrale** van zijn uittreding schriftelijk in kennis stellen. Binnen diezelfde periode kan hij ook aan **integrale** schriftelijk meedelen dat hij bij een onderneming waarop hetzelfde pensioenreglement van toepassing is, aangesloten blijft. In dit laatste geval zal de hierna beschreven procedure niet toegepast worden.
- e) **Integrale** deelt uiterlijk binnen 30 dagen na de kennisgeving het bedrag van de verworven

son tour, les communiquera immédiatement à l'assuré. **Integrale** peut être mandatée par l'organisateur pour communiquer directement ces informations à l'assuré.

L'assuré a 30 jours pour communiquer sa décision à **integrale**. Pour l'assuré qui n'a pas conclu dans les 30 jours après le départ de l'entreprise un nouveau contrat d'emploi avec un nouvel employeur, ce délai est prolongé à 12 mois.

reserves en het bedrag van de verworven prestaties schriftelijk mee aan de inrichter, die op zijn beurt deze gegevens onmiddellijk aan de verzekerde moet meedelen. **Integrale** kan door de inrichter gemandateerd worden om deze mededeling aan de verzekerden te doen.

De verzekerde heeft dan dertig dagen de tijd om zijn keuze mee te delen aan **integrale**. Voor de verzekerde die binnen de 30 dagen na het vertrek bij de onderneming geen nieuwe arbeidsovereenkomst sloot met een nieuwe werkgever, wordt de keuzetermijn verlengd tot 12 maanden.

## Chapitre 4 Liquidation des avantages assurés

## Hoofdstuk 4 Vereffening van de verzekerde voordelen

### 15. Liquidation des avantages assurés

Lorsque l'assuré est en vie à l'âge terme, le capital vie est liquidé.

L'assuré a, à ce moment, la faculté d'opter pour la conversion du capital en rente viagère.

Si l'assuré décède avant l'âge terme, le capital décès est liquidé au(x) bénéficiaire(s) selon l'ordre de priorité suivant :

- a) le conjoint de l'assuré, à l'exception des cas suivants :
  - les conjoints sont séparés de corps et de biens ;
  - une demande en divorce légal ou en séparation de corps et de biens est introduite par écrit auprès d'un tribunal ;
- b) à défaut, les enfants de l'assuré, légitimes, adoptifs ou naturels reconnus, ou par représentation, leurs héritiers en ligne directe ;
- c) à défaut, la personne désignée par envoi recommandé à la poste par l'assuré, la date de la dernière lettre étant celle à prendre en considération ;
- d) à défaut, les parents de l'assuré ;
- e) à défaut, les frères et sœurs de l'assuré ;
- f) à défaut, le fonds de financement dont question à l'article 20 du présent règlement

### 15. Vereffening van de verzekerde voordelen

Indien de verzekerde in leven is op de eindleeftijd, wordt het kapitaal leven uitgekeerd.

De verzekerde kan op dat ogenblik ook kiezen om het kapitaal om te zetten in een lijfrente.

Indien de verzekerde overlijdt voor de eindleeftijd, wordt het kapitaal overlijden uitgekeerd aan de begunstigde(n) op basis van de volgende voorrangorde:

- a) de echtgeno(o)t(e) van de verzekerde, behalve in de volgende gevallen:
  - de echtgenoten zijn gerechtelijk van tafel en bed gescheiden ;
  - er werd een schriftelijk verzoek ingediend bij de rechtbank om de gerechtelijke echtscheiding of de scheiding van tafel of bed te verkrijgen ;
- b) bij ontstentenis, de wettelijke, geadopteerde of natuurlijke erkende kinderen van de verzekerde, of bij plaatsvervulling, hun erfgenamen in rechte lijn ;
- c) bij ontstentenis, een door de verzekerde schriftelijk per aangetekend schrijven aangeduide persoon, waarbij de laatstverstuurde aangetekende brief rechtsgeldig is ;
- d) bij ontstentenis, de ouders van de verzekerde ;
- e) bij ontstentenis, de broers en zusters van de verzekerde
- f) bij ontstentenis het financieringsfonds waarvan sprake in artikel 20 van dit pensioenreglement

Le respect des dispositions légales en la matière n'est pas contrôlé par **integrale**, les conséquences du non-respect de ces dispositions seront supportées par l'assuré et son patrimoine.

S'il y a plusieurs bénéficiaires, le capital décès sera réparti entre eux par parts égales.

Au cas où l'assuré et le(s) bénéficiaire(s) décèdent sans qu'il soit possible de déterminer l'ordre des décès, le capital décès sera attribué au(x) ayants droits du (des) bénéficiaire(s).

Les bénéficiaires peuvent demander que le capital qui leur est attribué soit converti en rente viagère.

## 16. Formalités de liquidation

Lors de la liquidation du contrat, le(s) bénéficiaire(s) doi(ven)t transmettre les documents suivants à **integrale** :

a) en cas de vie de l'assuré :

- un formulaire de liquidation des prestations, établi par **integrale**, dûment complété et signé par l'assuré ou son représentant légal, légalisé par l'administration communale où réside l'assuré ;
- une copie de la notification de pension légale (document pouvant être obtenu auprès de l'Office National des Pensions) ou une copie du document C4 en cas de prépension ;
- une copie de la carte SIS de l'assuré.

b) en cas de décès de l'assuré :

- un extrait d'acte de décès (document pouvant être obtenu auprès de l'administration communale) ;
- une preuve de la désignation bénéficiaire ;
- un formulaire, établi par **integrale**, dûment complété et signé par le(s) bénéficiaire(s) ou leurs représentants légaux, légalisé par l'administration communale où réside le(s) bénéficiaire(s) ;
- une copie de la carte SIS du (des) bénéficiaire(s).

**Integrale** pourra exiger tout document complémentaire lui permettant de vérifier l'identité du bénéficiaire.

De l'application van de wettelijke bepalingen terzake wordt door **integrale** niet gecontroleerd, de gevolgen hiervan zijn voor de verzekerde en zijn patrimonium.

Indien er meerdere begunstigen zijn, wordt het kapitaal overlijden in gelijke delen onder hen verdeeld.

In geval een verzekerde en de begunstigde overlijden zonder dat de volgorde van overlijden kan bepaald worden, wordt het kapitaal overlijden uitgekeerd aan de plaatsvervanger(s) van de begunstigde(n).

De begunstigen kunnen vragen om het kapitaal dat aan hen wordt uitgekeerd, om te vormen in een lijfrente.

## 16. Formaliteiten bij vereffening

Bij vereffening van het contract, moet(en) de begunstigde(n) de volgende documenten aan **integrale** overmaken:

a) in geval van leven van de verzekerde:

- Een formulier ter vereffening van de voordelen, opgesteld door **integrale**, volledig ingevuld en ondertekend door de verzekerde of zijn wettelijke vertegenwoordiger, gewettigd door het gemeentebestuur van de wettelijke verblijfplaats van de verzekerde;
- Een kopie van de notificatie van de beslissing van het wettelijk pensioen (document dat bij de Rijksdienst voor Pensioenen kan opgevraagd worden) of een kopie van het document C4 in geval van brugpensioen
- Een kopie van de SIS kaart van de verzekerde

b) in geval van overlijden van de verzekerde:

- een uittreksel uit de overlijdensakte (document dat bij het gemeentebestuur kan bekomen worden)
- een bewijsstuk waaruit blijkt wie er begunstigde is
- een formulier, opgesteld door **integrale**, volledig ingevuld en ondertekend door de begunstigde(n) of diens wettelijke vertegenwoordiger, en gewettigd door het gemeentebestuur van de wettelijke verblijfplaats van de begunstigde(n) ;
- een kopie van de SIS kaart van de begunstigde(n)

**Integrale** kan ieder bijkomend document opvragen om de identiteit van de begunstigde te verifiëren.

## **17. Mode de paiement des rentes**

L'assuré ou le(s) bénéficiaire(s) sont supposés opter pour une liquidation des prestations sous forme de capital.

Le choix du mode de liquidation en rente viagère devra être notifié par écrit à **integrale** par le bénéficiaire.

Il peut s'agir – suivant le choix du bénéficiaire – d'une rente viagère payée uniquement à lui-même, ou d'une rente viagère qui en cas de décès du bénéficiaire serait réversible au conjoint survivant à concurrence de maximum 80 %. La rente peut être indexée annuellement de maximum 2 %. Lors de la conversion en rente, **integrale** appliquera les tarifs en vigueur à ce moment, tenant compte de l'âge du bénéficiaire, de l'éventuel pourcentage de réversibilité et de l'indexation.

Les rentes sont payables par fractions mensuelles le dernier jour de chaque mois, jusque et y compris la dernière échéance précédent le décès du bénéficiaire.

Toute rente, dont le montant annuel minimum ne dépasse pas celui prévu dans le cadre de la loi sur les pensions complémentaires, est d'office payée en capital.

## **18. Impôts et cotisations sur les prestations**

Les impôts, précomptes, droits, taxes ou cotisations dues sur les capitaux, valeurs de rachat et rentes sont à charge du bénéficiaire.

## **Chapitre 5 Dispositions générales**

### **19. Répartition du résultat d'integrale**

Les contrats participent aux résultats conformément à l'article 22 de l'Arrêté Royal du 14 mai 1969.

Annuellement au 1<sup>er</sup> juillet, **integrale** procède à l'affectation du fonds de répartition entre les assurés, les rentiers et les réserves légales.

Il est attribué à chacun des assurés et des rentiers

## **17. Betalingswijze van de renten**

De verzekerde of de begunstigde(n) worden verondersteld te kiezen voor de uitkering van de verzekerde voordelen in de vorm van een kapitaal.

Mocht er gekozen worden voor een lijfrente, dan moet dit door de begunstigde schriftelijk meegedeeld worden aan **integrale**.

Het kan gaan – naar keuze van de begunstigde – om een lijfrente die enkel aan hem betaald wordt, of om een lijfrente die in geval van overlijden van de begunstigde overdraagbaar is op de overlevende echtgeno(o)t(e) ten belopen van maximaal 80 %. De rente kan jaarlijks geïndexeerd worden met maximaal 2 %. **Integrale** zal bij de omzetting in een rente de tarieven gebruiken die van kracht zijn op dat ogenblik, rekening houdend met de leeftijd van de begunstigde(n) en met het eventuele overdraagbaarheids- en indexeringspercentage.

De renten worden in maandelijkse delen betaald op de laatste dag van elke maand, tot en met de laatste vervaldag die voorafgaat aan het overlijden van begunstigde(n).

Ieder rente waarvan het jaarbedrag het in de wet op de aanvullende pensioenen terzake voorziene minimumbedrag niet overschrijdt, wordt steeds in kapitaal uitbetaald.

## **18. Belastingen en taksen op de uitkeringen**

De belastingen, voorheffingen, rechten, taksen of belastingen op kapitalen, afkoopwaarden en renten zijn ten laste van de begunstigde.

## **Hoofdstuk 5 Algemene bepalingen**

### **19. Verdeling van het resultaat van integrale**

De contracten delen in het resultaat in overeenstemming met artikel 22 van het Koninklijk Besluit van 14 mei 1969.

Jaarlijks op 1 juli, verdeelt **integrale** de opbrengst van het repartitiefonds onder de verzekerden, de renteniers en de wettelijke reserves.

une part du fonds de répartition proportionnelle au montant des réserves mathématiques constituées à son compte par rapport au montant total des réserves mathématiques et du fonds de réserve d'**intégrale**.

## **20. Fonds de financement**

Dans le cadre du présent plan de pension, il est créé un fonds de financement qui comprend un compte collectif et des comptes individuels.

### **a) Alimentation**

Le fonds est alimenté :

- les primes provisoires et les montants qui doivent être versés par l'entreprise en exécution de ce règlement. A cet effet, il est prévu pour chaque assuré un compte individuel ;
- par les valeurs de rachat éventuelles ainsi que par les capitaux décès dont le fonds de financement serait bénéficiaire.

### **b) Destination**

Le fonds de financement est utilisé pour le prélèvement des montants prévus dans ce règlement à partir des comptes individuels.

Les primes provisoires doivent rester dans le fonds de financement jusqu'à ce que les cotisations de pension correspondantes soient affectées sur les contrats.

Les réserves et répartitions bénéficiaires qui ont été versées dans le fonds de financement lors du départ d'un assuré doivent rester sur un compte individuel dans ce fonds de financement jusqu'à qu'à la date où l'ancien assuré aurait atteint l'âge terme.

Quand l'assuré n'a pas droit à ce moment au solde du compte individuel, ce compte est clôturé et les réserves correspondantes sont versées dans le compte collectif.

Le compte individuel est clôturé au décès de l'assuré ou lors de sa sortie de service dont question à l'article 14 b) ou lorsqu'il atteint l'âge terme pour autant qu'il ait à ce moment la propriété des réserves acquises. Le solde éventuel qui n'est pas la propriété de l'assuré sera alors transféré au compte collectif.

Dans le respect des dispositions légales, l'organisateur décide de l'affectation du compte collectif du fonds de financement.

Aan alle verzekerden en renteniers wordt een gedeelte van het repartitiefonds uitgekeerd, in verhouding tot het aandeel van de opgebouwde wiskundige reserves van hun contract in verhouding tot het totaal van de wiskundige reserves en het reservefonds van **integrale**.

## **20. Financieringsfonds**

In het kader van dit pensioenplan wordt er een financieringsfonds opgericht bestaande uit een collectieve rekening en individuele rekeningen.

### **a) Inkomsten**

Het fonds wordt gefinancierd door:

- voorschotbijdragen en bijdragen die door de ondernemingen in uitvoering van dit reglement gestort moeten worden. Daartoe wordt er voor iedere verzekerde een individuele rekening voorzien;
- de eventuele afkoopwaarden en de kapitalen overlijden waarvan het financieringsfonds de begunstigde is. Daartoe wordt er een collectieve rekening voorzien.

### **b) Bestemming**

Het financieringsfonds dient om de bijdragen die in dit reglement voorzien zijn uit de individuele rekeningen te kunnen putten.

De voorschotbijdragen dienen in het financieringsfonds te blijven tot de ermee overeenstemmende pensioenbijdragen voldaan werden.

De reserves en winstverdelingen die bij het vertrek van een verzekerde in het financieringsfonds gestort werden, dienen op een individuele rekening in dit financieringsfonds te blijven tot de datum waarop de oud-verzekerde de eindleeftijd zou bereikt hebben. Wanneer de verzekerde op dat ogenblik geen recht heeft op het saldo van de individuele rekening, wordt ze gesloten en de reserves overgedragen naar de collectieve rekening.

De individuele rekening wordt gesloten wanneer een verzekerde overlijdt, en wanneer hij uittreedt waarvan sprake in artikel 14 b) of de eindleeftijd bereikt en voorzover hij dan eigenaar is van de verworven reserve. Het eventuele saldo waarvan de verzekerde geen eigenaar is wordt dan naar de collectieve rekening overgedragen.

Binnen de wettelijke mogelijkheden, beslist de inrichter over de bestemming van de collectieve rekening van het financieringsfonds.



### c) Gestion

Le fonds est détenu et géré par **integrale** et bénéficie d'un rendement global (prorata temporis) identique à celui accordé aux réserves mathématiques.

### d) Propriété

Le fonds est destiné aux assurés et ses avoirs ne peuvent, même partiellement, réintégrer le patrimoine de l'organisateur ou de l'entreprise.

Un assuré ne peut prétendre à aucun droit sur le solde de son compte individuel. Il a uniquement des droits sur les contrats individuels sur la base des dispositions de l'article 13 de ce règlement.

Une entreprise qui, pour quelque raison que ce soit, ne fait plus partie de la Commission Paritaire 209 pour les employés de l'industrie des fabrications métalliques, ne peut faire valoir aucun droit sur une partie des avoirs du fonds.

## 21. Résiliation du contrat

### a) Résiliation, modifications et conséquences sur les prestations

Le contrat souscrit entre l'organisateur et **integrale** ne peut être modifié ou résilié que par convention collective de travail, qui tiendra compte des dispositions en la matière, telles que contenues dans la convention collective de travail du 11 juin 2001 relative à l'accord national 1999-2000, et la convention collective du 21 mars 2002, signée dans la Commission Paritaire 209 pour les employés de l'industrie des fabrications métalliques.

**Integrale** avertira les assurés de la résiliation du plan de pension complémentaire et de ses conséquences, par écrit.

Les contrats subsisteront pour leur valeur de réduction. Ils continueront à participer aux bénéfices, comme les autres contrats d'assurance.

### b) Le fonds de financement

La fin du présent règlement entraîne de facto la liquidation du fonds de financement. Dans cette éventualité, les réserves seront partagées entre les assurés qui sont encore en service au prorata des

### c) Beheer

Het fonds is in handen en wordt beheerd door **integrale** en ontvangt hetzelfde globaal rendement (prorata temporis), dat aan de wiskundige reserves toegekend wordt.

### d) Eigendom

Het fonds is bestemd voor de verzekerden en zijn tegoeden mogen nooit, zelfs niet gedeeltelijk, teruggestort worden aan de inrichter of een onderneming.

Een verzekerde kan geen aanspraak maken op het saldo van zijn individuele rekening in het financieringsfonds. Hij heeft enkel rechten op de individuele contracten op basis van wat beschreven wordt in artikel 13 van dit reglement.

Een onderneming die om één of andere reden niet langer deel uitmaakt van het paritair comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid, kan op geen enkele wijze aanspraak maken op een gedeelte van de tegoeden van het fonds.

## 21. Verbreking van het contract

### a) Verbreking, wijzigingen en gevolgen voor de prestaties

Het contract gesloten tussen de inrichter en **integrale** kan enkel gewijzigd of opgezegd worden door een collectieve arbeidsovereenkomst die rekening houdt met de bepalingen terzake die vastgelegd zijn in de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002, en de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002, gesloten binnen het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid.

**Integrale** deelt de stopzetting van het contract en de gevolgen hiervan schriftelijk mee aan de verzekerden.

De contracten blijven verzekerd voor de premievrije waarde. Hierop wordt een winstverdeling toegekend zoals die geldt op andere contracten.

### b) Het financieringsfonds

Een beëindiging van dit reglement brengt de vereffening van dit financieringsfonds met zich mee. In dat geval worden de reserves verdeeld tussen de verzekerden die nog in dienst zijn pro rata met de opgebouwde reserves

réserves constituées de chaque contrat. Elles sont versées sur les contrats individuels.

Les contrats subsisteront pour leur valeur de réduction. Ils continueront à participer aux bénéfices, comme les autres contrats d'assurance.

**c) Transfert du plan de pension complémentaire – rachat des contrats**

Les contrats pourront être rachetés par l'organisateur dans le but de transférer les réserves mathématiques à un autre organisme de pension.

En cas de transfert, le fonds de financement sera également transféré, à moins que l'organisateur ne décide de la répartition des avoirs sur les contrats des assurés. Dans cette éventualité, la clé de répartition décrite au point b) ci-avant sera d'application.

Aucun prélèvement n'est effectué sur les réserves acquises à transférer (en ce compris les répartitions bénéficiaires acquises); seul un délai d'attente est prévu entre la demande de transfert des réserves et le transfert effectif. Ce délai d'attente est fixé comme suit :

0 mois pour un montant jusque € 1,5 millions  
3 mois pour un montant se situant entre  
€ 1,5 millions et € 2,5 millions  
6 mois pour un montant se situant entre  
€ 2,5 millions et € 6,0 millions  
9 mois pour un montant se situant entre  
€ 6,0 millions et € 12,0 millions  
à négocier pour un montant supérieur à € 12,0 millions,  
avec l'accord de l'O.C.A.

Ces montants sont indexés annuellement.

Le transfert de fait est soumis à l'accord de l'Office de Contrôle des Assurances, qui pourra s'y opposer si l'équilibre d'**intégrale** est menacé.

Fait en double exemplaire à Bruxelles, le 21 mars 2002

Pour **intégrale**,

Paul ROELS  
Secrétaire Général

Diego AQUILINA  
Directeur Général

Pour l'organisateur,

van ieder contract. Zij worden gestort op individuele contracten.

De contracten blijven verzekerd voor de premievrije waarde. Hierop wordt een winstverdeling toegekend zoals die geldt op andere contracten.

**c) Overdracht van het aanvullend pensioenplan – afkoop der contracten**

De contracten kunnen door de inrichter afgekocht worden met het oog op het overdragen van de wiskundige reserves naar een andere pensioeninstelling.

In geval van overdracht wordt het financieringsfonds mee overgedragen, tenzij de inrichter beslist om de tegoeden te verdelen over de contracten van de verzekerden. In dat geval wordt de verdeelsleutel beschreven onder b) hiervoor toegepast.

Er wordt geen enkele inhouding verricht op de over te dragen verworven reserves (met inbegrip van de verworven winstdelingen), er wordt enkel een wachttijd voorzien tussen de aanvraag van overdracht van de reserves en de daadwerkelijke overdracht. Deze wachttijd bedraagt:

0 maanden voor een bedrag tot € 1,5 miljoen  
3 maanden voor het gedeelte tussen  
€ 1,5 miljoen en € 2,5 miljoen  
6 maanden voor het gedeelte tussen  
€ 2,5 miljoen en € 6,0 miljoen  
9 maanden voor het gedeelte tussen  
€ 6,0 miljoen en € 12,0 miljoen  
te onderhandelen voor het gedeelte boven € 12,0 miljoen,  
met toestemming van de Controledienst der Verzekeringen en Pensioenen.

Deze bedragen worden jaarlijks geïndexeerd.

De feitelijke overdracht wordt onderworpen aan de toestemming van de Controledienst der Verzekeringen en Pensioenen, die zich hiertegen kan verzetten indien het evenwicht van **integrale** bedreigd wordt.

Opgemaakt in tweevoud te Brussel op 21 maart 2002

Voor **integrale**,

Paul ROELS  
Secretaris Generaal

Diego AQUILINA  
Directeur Generaal

Voor de inrichter,

Daniel SOURIS  
Président de la CP 209

Daniel SOURIS  
Voorzitter van het PC 209

Fritz POTEMANS  
Agoria

Thierry TEMPELS  
Agoria

Fritz POTEMANS  
Agoria

Thierry TEMPELS  
Agoria

Carlos POLENUS  
HEEDE  
BBTK

Erik VAN DEN  
LBC-NVK

Carlos POLENUS  
BBTK

Erik VAN DEN HEEDE  
LBC-NVK

Bruno BAUDSON  
FAGNANT  
CNE

Jean Claude  
SETCa

Bruno BAUDSON  
CNE

Jean Claude FAGNANT  
SETCa

Johan ROELANDT  
ACLVB

Johan ROELANDT  
ACLVB